

Перевод письма, поступившего из:

Центральных учреждений Организации
Объединенных Наций
Нью-Йорк, 10017

Телефон: 212-9631234
Факс: 212-9634879

Дата: 5 мая 2004 года

Г-жа Сашико Кувабара-Ямамото
Исполнительный секретарь
Секретариат Базельской конвенции
ЮНЕП

Уважаемая г-жа Кувабара-Ямамото,

Касательно Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (далее Конвенция)

В связи с Вашим меморандумом от 30 апреля 2004 года относительно вступления в силу поправок к вышеуказанной Конвенции хотел бы обратить Ваше внимание на то, что в меморандуме от 8 марта 2004 года, на который Вы ссылаетесь в своем меморандуме от 30 апреля 2004 года, отражены мнения Управления по правовым вопросам.

Вы указываете в своем меморандуме, что слова "три четвертями Сторон, их принявшими" в пункте 5 статьи 17 Конвенции традиционно толкуются как подразумевающие три четверти Сторон, присутствовавших в момент принятия поправки. Необходимо, однако, отметить, что Генеральному секретарю сдана на хранение лишь одна поправка к Базельской конвенции и нет никаких прецедентов, которыми мы могли бы руководствоваться в данном вопросе. Кроме того, нет никаких официальных документов, которые подтверждали бы такое толкование. Разобраться в том, как следует толковать эти слова, не помогают также ни соответствующее положение Конвенции, ни материалы подготовительной работы. В этих условиях на Базельскую конвенцию и поправки к ней должна распространяться обычная практика, которой следует Генеральный секретарь в качестве депозитария многосторонних договоров.

Практика, которой следует Генеральный секретарь в подобных случаях, состоит в определении числа принявших поправку сторон на основе числа сторон договора на момент сдачи на хранение каждого документа о принятии поправки (принцип текущего учета). Еще в 1973 году Генеральный секретарь в качестве депозитария Устава Организации Объединенных Наций использовал этот принцип применительно к поправке к статье 61 Устава. 30 сентября 1998 года данный принцип был подтвержден помощником Генерального секретаря по правовым вопросам в его письме на имя Юриконсультанта Всемирной организации здравоохранения. Принцип текущего учета применяется во всех подобных ситуациях, например при вступлении в силу поправок к уставу Всемирной организации здравоохранения и поправок к Конвенции о Международной морской организации.

С учетом вышеизложенного принцип текущего учета должен применяться и в отношении вступления в силу поправок к Базельской конвенции.

Искренне Ваш,

(Ральф Заклин)

Помощник Генерального секретаря
Исполняющий обязанности начальника
Управления по правовым вопросам